Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi im Jezus nie bójcie się odchodźcie oznajmijcie braciom moim aby odeszliby do Galilei a tam Mnie zobaczą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus powiedział im: Nie bójcie się! Idźcie i oznajmijcie moim braciom,\* aby poszli do Galilei – tam Mnie zobaczą.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy mówi im Jezus: Nie bójcie się. Odejdźcie, oznajmijcie braciom mym, aby odeszli do Galilei i tam mnie zobaczą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówi im Jezus nie bójcie się odchodźcie oznajmijcie braciom moim aby odeszliby do Galilei a tam Mnie zobaczą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jezus powiedział: Nie bójcie się! Idźcie, przekażcie moim braciom, by szli do Galilei. Tam Mnie zobaczą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jezus powiedział do nich: Nie bójcie się! Idźcie, powiedzcie moim braciom, aby poszli do Galilei. Tam mnie ujrzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy im rzekł Jezus: Nie bójcie się; idźcie, opowiedzcie braciom moim, aby poszli do Galilei, a tam mię ujrzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy im rzekł Jezus: Nie bójcie się. Idźcie, oznajmicie braciej mojej, aby poszli do Galilejej: tam mię ujźrzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jezus rzekł do nich: Nie bójcie się! Idźcie i oznajmijcie moim braciom: niech udadzą się do Galilei, tam Mnie zobaczą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do nich Jezus: Nie bójcie się! Idźcie i oznajmijcie braciom moim, aby poszli do Galilei, a tam mnie ujrzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jezus im powiedział: Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie Moim braciom, aby poszli do Galilei. Tam Mnie zobaczą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus zaś rzekł do nich: „Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie moim braciom, aby poszli do Galilei; tam Mnie zobaczą”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy Jezus im rzekł: „Nie bójcie się. Idźcie, powiedzcie moim braciom, by poszli do Galilei. Tam mnie zobaczą”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tedy mówi im Jezus: Nie bójcie się; idźcie, oznajmicie braciej mej, aby odeszli do Galileiey, a tam mię oglądają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Jezus im mówi: - Nie bójcie się, idźcie i oznajmijcie moim braciom, żeby szli do Galilei, tam Mnie zobaczą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді каже їм Ісус: Не бійтеся, ідіть сповістіть моїх братів, щоб ішли до Галилеї, там Мене побачать. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy powiada im Iesus: Nie strachajcie się, prowadźcie się pod moim zwierzchnictwem, odnieście nowinę wiadomym braciom moim aby odeszliby do Galilai, i tam mnie ujrzą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Jezus im mówi: Nie bójcie się; idźcie, oznajmijcie moim braciom, by wrócili do Galilei; tam mnie zobaczą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A Jeszua powiedział im: "Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie moim braciom, aby poszli do Galil, a zobaczą mnie tam". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Jezus powiedział do nich: ”Nie bójcie się! Idźcie, powiedzcie moim braciom, żeby poszli do Galilei; tam mnie ujrzą”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy rzekł do nich: —Nie bójcie się! Idźcie i powiedzcie moim braciom, aby udali się do Galilei. Tam się zobaczymy. |

1. 1) <x>230 22:23</x>; <x>500 20:17</x>; <x>520 8:29</x>; <x>650 2:11-12</x> [↑](#footnote-ref-2)